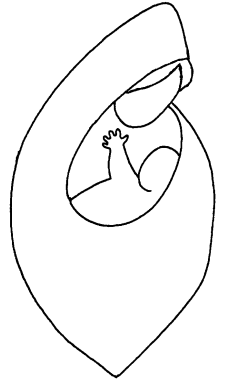


ܫܠܡ ܠܥܡ ܡܪܝܡ
ܫܠܡ ܠܥܡ ܡܪܝܡ ܡܠܝܬܐ ܦܠܝܢܐ ܡܘܠܕܐ ܐܡܡܝܩ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ
ܠܝܗܘܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ
ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ
ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ

Šlam léḵ maryam (araméen liturgique)

šlam léḵ maryam, malyat ṭaybouta maran ‘amméḵ,
briḵat b-neššé, wam-waṛaḵ-hou péra d-karséḵ išo ‘
mart maṛyam yaldat alaha, ṣallay ḥlapayn ḥaṭṭayé,
haša waw-ša‘at d-mawtan, améyn.



*Je vous salue, Marie, pleine de grâce.
Le Seigneur est avec vous ;
vous êtes bénie entre toutes les femmes
et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni.*

*Sainte Marie, Mère de Dieu, priez pour nous
pauvres pécheurs maintenant et à l'heure de notre mort.*

Amen.

ܫܠܡܐ ܠܥܡ ܡܪܝܡ
ܫܠܡܐ ܠܥܡ ܡܪܝܡ ܡܠܝܬܐ ܦܠܝܢܐ ܡܘܠܕܐ ܐܡܡܝܩ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ
ܠܝܗܘܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ
ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ
ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ ܡܘܠܕܐ

Šlama ellaḵ maryam (néo-araméen / soureth)

šlama ellaḵ maryam, mlita na‘mé, maran emmaḵ,
mbouraqta b-enšé u-mbourqa iléh péra d-karsaḵ io ‘
mart maryam yemméh d-alaha, mšaléh m-badalan aḵni ḥaṭṭayé,
daha u-bgaw sa‘a d-maotan améyn.